



## Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 12.11.2022

Kielet ja käännösuunta

*espanjasta suomeen*

Aihepiiri (aukt3)

*lääketiede*

Käännöstehtävä

**Käännettävä teksti** on seuraavalla sivulla. Teksti on

*Kuvantamistutkimuksen lausunto*

Lähde: radiologin lausunto, yksityinen lähde

**Käännöksen käyttötarkoitus:**

*Tiedoksi hoitavalle erikoislääkärille*

Laadi käännös Suomen kääntäjien ja tulkkien liiton auktorisoidun kääntäjän ohjeiden mukaisesti. Nimeä käännös ja kirjoita vahvistuslauseke.

*Huom! Älä kuitenkaan kirjoita käännökseen omaa nimeäsi, sillä käännös arvioidaan anonyymisti.*

Käännettävän tekstin pituus 2002 merkkiä.

PACIENTE: Y

FECHA: 1.1.2021

NHC: 123456-AB

## INFORME

**DATOS CLÍNICOS APORTADOS:** HTA. ARRITMIA, DIVERTICULOSIS COLÓNICA, LESIONES PLEUROPARENQUIMATOSAS CRÓNICAS, /- - -/. CONTROL.

### ESTUDIO TAC DE ABDOMEN Y PELVIS C/C:

#### HALLAZGOS:

##### TAC ABDOMINOPÉLVICO:

El hígado presenta tamaño y morfología normales sin lesiones ocupantes de espacio, apreciando discreta dilatación de la vía biliar intra hepática y de colédoco, sin cambios respecto a exploraciones previas probablemente secuela a cirugía previa de colecistectomía.

Bazo y páncreas sin hallazgos patológicos significativos.

Suprarrenal izquierda sin alteraciones patológicas significativas. Ausencia de suprarrenal derecha.

Cambios quirúrgicos en polo superior de riñón derecho. Se identifica una pequeña calcificación probablemente distrófica en el lecho quirúrgico. No se identifican nódulos, litiasis ni hidronefrosis.

Profusas calcificaciones vasculares renales.

Nódulo de atenuación grasa subcapsular en polo inferior de riñón izquierdo que presenta una pequeña calcificación central, de 13 mm compatible con pequeño angiomiolipoma.

Intensa ateromatosis aortoiliaca calcificada y en vasos esplácnicos. Vena cava inferior y eje esplenoportal permeables y de calibre normal.

A nivel de estructuras intestinales destacan cambios de diverticulosis no complicada.

No se aprecian adenopatías patológicas a ningún nivel, líquido ascítico ni nodularidad peritoneal.

Vejiga bien replecionada con paredes lisas sin lesiones sobrelevadas ni comprensiones extrínsecas. Próstata y vesículas seminales sin alteraciones relevantes.

Cambios degenerativos en columna lumbar. Enfermedad de Bastrup. Se aprecian cambios degenerativos en articulaciones facetarias así como cambios de entesopatía a nivel de espinas ilíacas anterosuperiores, anteroinferiores y trocánteres mayores. Díástasis de la sínfisis del pubis apreciando callos de fractura en ramas iliopubiana e isquiopubiana derechas.

/- - -/

**CONCLUSIÓN:** SIN CAMBIOS RESPECTO A CONTROL PREVIO DE OCTUBRE 2020.

Dr X

Col. 11/1112345